

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

4 JUIN 1974.

**Projet de loi portant statut de résistant
au nazisme dans les régions annexées.****EXPOSE DES MOTIFS**

Dans sa déclaration devant les Chambres, le Gouvernement s'est engagé de rencontrer les revendications légitimes et particulières des habitants de la partie de l'Est du pays, ayant été annexée abusivement à l'Allemagne pendant la guerre 1940-1945, telle que cette partie est définie par l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1953, notamment, en proposant au législateur d'accorder aux résistants au nazisme un statut de reconnaissance nationale concrétisé par l'octroi d'un document officiel établi sous forme d'une carte spéciale et d'une distinction honorifique sous forme d'une médaille.

Les conditions d'octroi et la procédure juridictionnelle proposée par le présent projet ont été négociées au groupe de travail « Victimes de la Guerre » avec les associations les plus représentatives des victimes de la guerre représentées par le Comité de Contact des associations patriotiques et le Comité de coordination des associations des déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres.

Avant d'aborder l'examen des articles du projet, examen qui éclairera davantage l'objectif résumé ci-dessus, il s'impose de remarquer qu'est repris intégralement le texte proposé par le Conseil d'Etat.

Commentaire des articles.

Après avoir énoncé les conditions générales d'application, le projet définit les catégories des personnes susceptibles d'acquérir la qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées; il détermine le moment où doit exister la nationalité belge dans le chef de ceux-ci et enfin prévoit des causes d'exclusion.

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

4 JUNI 1974.

**Ontwerp van wet houdende statuut van weer-
stander tegen het nazisme in de ingelijfde
gebieden.****MEMORIE VAN TOELICHTING**

In haar verklaring voor de Kamers heeft de Regering zich ertoe verbonden de gewettigde en bijzondere problemen op te lossen van de inwoners uit het oostelijke gedeelte van het land dat tijdens de oorlog 1940-1945 wederrechtelijk bij Duitsland ingelijfd werd, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953, namelijk door aan de wetgever voor te stellen dat aan de weerstanders tegen het nazisme een statuut van nationale erkentelijkheid wordt toegekend door het verlenen van een officieel document in de vorm van een speciale kaart en een ereonderscheiding in de vorm van een ereteken.

De door dit ontwerp voorgestelde toekenningsvoorwaarden en rechterlijke procedure werden besproken in de werkgroep « oorlogsslachtoffers » met de meest representatieve verenigingen van oorlogsslachtoffers vertegenwoordigd door het Contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen en het Coördinatiecomité van de verenigingen van gedeporteerden, weigeraars en burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen.

Alvorens tot de artikelsgewijze bespreking over te gaan, waardoor het doel van dit ontwerp beter tot uiting zal komen, dient te worden gewezen op het feit dat het advies van de Raad van State integraal wordt opgenomen.

Artikelsgewijze toelichting.

Na algemene toepassingsmodaliteiten te hebben geformuleerd, bepaald het ontwerp de categorieën van personen die in aanmerking komen voor de erkenning van weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden; het bepaalt wanneer die personen de Belgische nationaliteit dienden te bezitten en bepaalt tenslotte de uitsluitingsvoorwaarden.

CHAPITRE I^{er}.

Des bénéficiaires.

Article 1^{er}.

§ 1. Cette disposition indique les conditions qui s'imposent aux bénéficiaires pour que la loi leur soit applicable; ils doivent être de nationalité belge du 10 mai 1940 jusqu'au moment de l'octroi de la carte et ne pas être exclus en vertu de l'article 3 du projet. Bien que répondant à ces conditions, les intéressés devront en outre, pour prétendre au statut, avoir eu leur résidence habituelle au 31 août 1939 dans la partie du territoire belge abusivement annexée par l'autorité allemande, depuis 5 ans au moins.

La qualité de belge doit donc exister d'une manière ininterrompue entre ces deux dates dans le chef des bénéficiaires.

§ 2. Le paragraphe 2 permet de déroger au principe de la nationalité belge requise au 10 mai 1940 jusqu'au moment de l'octroi de la carte en faveur des bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale pour autant que ceux-ci aient obtenu la nationalité belge.

Article 2.

Cet article définit les personnes qui ont droit à la qualité de « résistant au nazisme dans les régions annexées ». Cette qualité est reconnue :

1) aux personnes titulaires d'un des statuts de reconnaissance nationale cités à cet article de la loi;

2) aux personnes ayant participé d'une manière désintéressée pendant une durée de 6 mois au moins à la résistance à l'ennemi par des actes tels que : sabotage, distribution de tracts, de journaux clandestins, aide apportée à des réfractaires, à des déserteurs de l'armée ennemie et à toute personne recherchée par l'ennemi, pour toute autre raison qu'une infraction de droit commun, aide apportée à l'organisation ou à l'action d'œuvres de solidarité patriotique agissant contre l'ennemi;

3) aux personnes qui, par la manifestation de leurs opinions politiques ou philosophiques ont résisté d'une manière désintéressée à l'ennemi, dans des conditions telles qu'elles s'exposaient à des représailles et qui, de ce fait, ont été arrêtées par la Gestapo, la Feldgendarmérie ou tout autre service favorisant la politique ou les desseins de l'ennemi et ont été emprisonnées, incorporées de force dans la Wehrmacht ou déportées;

4) aux personnes qui pour des raisons patriotiques ont quitté volontairement le territoire susvisé ou qui ont été expulsées entre le 10 mai 1940 et le 1^{er} janvier 1943. Il s'agit ici d'agents des services publics, du personnel enseignant et de tous les travailleurs qui refusèrent de se mettre au service de l'ennemi pour des raisons patriotiques. Certains éva-

HOOFDSTUK I.

Gerechtigden.

Artikel 1.

§ 1. Hier worden de voorwaarden bepaald die de belanghebbende dienen te vervullen opdat de wet op hen toepasselijk wordt; zij dienen de Belgische nationaliteit op 10 mei 1940 te bezitten tot het ogenblik van toekenning van de kaart en niet uitgesloten te zijn krachtens artikel 3. Buiten die voorwaarden zullen de betrokkenen bovendien, om het statuut te verkrijgen, hun gewone verblijfplaats op 31 augustus 1939, sedert minstens 5 jaar hebben moeten gehad in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door de Duitse overheid werd ingelijfd.

De betrokkenen moeten dus tussen die twee data ononderbroken Belg zijn geweest.

§ 2. Krachtens paragraaf 2 kan worden afgeweken van het beginsel van de vereiste Belgische nationaliteit op 10 mei 1940 tot het ogenblik van toekenning van de kaart ten voordele van de houders van een statuut van nationale erkentelijkheid voor zover zij de Belgische nationaliteit hebben verkregen.

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt welke personen als « weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden » worden erkend. Worden als dusdanig erkend :

1) de personen die een van de in dit artikel vermelde statuten van nationale erkentelijkheid bezitten;

2) de personen die belangeloos aan het verzet tegen de vijand gedurende minstens 6 maanden hebben deelgenomen op een wijze die gekenmerkt is door daden zoals : sabotage, verdeling van pamfletten, dagbladen van de sluikpers, hulpverlening aan weigeraars, aan deserteurs uit het vijandelijke leger en aan enige persoon die door de vijand om enige andere reden dan een gemeenrechtelijk misdrijf werd opgespoord, hulpverlening aan de oprichting van of medewerking aan verenigingen van vaderlandslievende solidariteit tegen de vijand;

3) de personen die, door de uiting van hun politieke of filosofische overtuiging belangeloos aan de vijand weerstand hebben geboden in dusdanige omstandigheden dat zij zich aan vergeldingsmaatregelen blootstelden en die, daardoor, aangehouden werden door de Gestapo, de Feldgendarmérie of iedere andere dienst die de politiek of de doelstellingen van de vijand steunde en die opgesloten, verplicht ingelijfd bij de Wehrmacht of weggevoerd werden;

4) de personen die om vaderlandslievende redenen het bovenvermelde gebied tussen 10 mei 1940 en 1 januari 1943 vrijwillig hebben verlaten of die eruit gezet werden. Het betreft personeelsleden uit de openbare diensten, leerkrachten en alle arbeiders die om vaderlandslievende redenen geweigerd hebben zich in dienst van de vijand te stellen.

cuèrent par mesures préventives des autorités belges dès le 10 mai 1940, d'autres durent quitter le territoire annexé, les uns et les autres s'installèrent dans la partie occupée du pays ou dans un pays allié où ils durent chercher une occupation nouvelle;

5) aux personnes qui, enrôlées de force dans la Wehrmacht ou dans l'Arbeitsdienst ont déserté avant le 6 juin 1944. La date du 6 juin 1944 a été choisie comme étant celle du débarquement des troupes alliées sur le continent.

Article 3.

Considérant qu'il s'agit de créer un statut de résistance, il a paru davantage nécessaire de maintenir dans leur sévérité actuelle les causes d'exclusion propres au statut des résistants civils et des réfractaires de la guerre 1940-1945. C'est dans cet esprit que l'article 3 du projet a été rédigé et qu'il a été nécessaire de maintenir l'exclusion des personnes qui auraient recouvré leurs droits civils ou politiques à la faveur de la loi du 30 juin 1961; il ne se conçoit en effet pas de leur accorder un mérite patriotique.

CHAPITRE II.

De la demande et de la procédure.

Article 4.

Cet article impose légalement aux personnes pouvant prétendre au statut de résistant au nazisme dans les régions annexées d'introduire une demande à cette fin; il fixe en outre le délai d'introduction de celle-ci ainsi que le Ministre compétent.

Les intéressés doivent également à l'appui de leur demande fournir tous les éléments de preuve et de durée de leur résistance au nazisme.

Article 5.

Cette disposition détermine les instances administratives compétentes pour vérifier l'existence des conditions exigées pour donner droit à la qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées. Outre cette vérification, le Ministre ou les Commissions ont dans leurs compétences le soin de fixer la durée pendant laquelle les personnes pouvant se prévaloir de l'application de la loi ont été résistantes au nazisme dans les régions annexées.

§ 1. Ce paragraphe autorise le Ministre compétent à statuer sans avoir à saisir la Commission de première instance prévue au § 4, par décision motivée pour les personnes visées à l'article 2, 1°, pour lesquelles la qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées est à reconnaître en considérant qu'elles sont déjà titulaires d'un des statuts de reconnaissance nationale.

Sommigen vertrokken als gevolg van voorzorgsmaatregelen van de Belgische overheid sedert 10 mei 1940, anderen werden gedwongen het ingelijfde gebied te verlaten, de enen en de anderen vestigden zich in het bezette gedeelte van het land of in een geallieerd land waar zij werk moesten zoeken;

5) de personen die bij de Wehrmacht of de Arbeitsdienst verplicht ingelijfd werden en vóór 6 juni 1944 gedeserteerd hebben. De datum van 6 juni 1944 werd gekozen omwille van de landing van de geallieerde op het vaste land.

Artikel 3.

Daar het de instelling van een statuut van de weerstand betreft leek het nog nodiger de huidige strenge uitsluitingsvoorwaarden te behouden die het statuut van de burgerlijke weerstanders en weigeraars van de oorlog 1940-1945 eigen zijn. In die geest werd artikel 3 van het ontwerp opgesteld en men heeft de uitsluiting moeten behouden voor de personen die hun burgerlijke of politieke rechten teruggekregen hebben krachtens de wet van 30 juni 1961; het is inderdaad ondenkbaar hun een vaderlandslievende verdienste toe te kennen.

HOOFDSTUK II.

Aanvraag en procedure.

Artikel 4.

Door dit artikel werden de verzoekers van het statuut van weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden wettelijk opgelegd een verzoek dienaangaande in te dienen; het bepaalt bovendien de indieningstermijn ervan alsmede de bevoegde Minister.

Om hun verzoek te steunen leveren de betrokkenen door alle rechtsmiddelen het bewijs van weerstand tegen het nazisme en van de duur ervan.

Artikel 5.

Hier worden alle bevoegde administratieve instanties bepaald die belast zijn met de controle van de vereiste voorwaarden tot erkenning als weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden. Buiten die controle zijn de Minister of de Commissies bevoegd om de duur te bepalen van de in aanmerking te nemen periode weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden voor de toepassing van de wet.

§ 1. Hierdoor wordt de bevoegde Minister gemachtigd uitspraak te doen zonder de in § 4 bedoelde commissie van eerste aanleg te raadplegen bij gemotiveerde beslissing voor de in artikel 2, 1°, bedoelde personen die als weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden dienen te worden erkend overwegende dat zij reeds houders zijn van een der statuten van nationale erkentelijkheid.

§ 2. Ce paragraphe dispose que les demandes fondées sur l'article 2, 2 à 5 sont soumises à l'examen de la Commission de première instance prévue au § 4 qui statue par décision motivée.

§ 3. Ce paragraphe prévoit les règles à suivre pour la notification des décisions prises et il fixe le délai d'appel à respecter par le requérant qui exprime le désir, par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre compétent, que son cas soit porté devant la Commission d'appel visée au § 7 du même article 5 de la loi. En outre, il dispose que le même recours est ouvert au Ministre dans le même délai et devant la même Commission d'appel contre les décisions visées au § 2. Les recours du Ministre seront motivés et feront l'objet d'une inscription dans un registre ad hoc, ils seront en outre notifiés au requérant par lettre recommandée à la poste.

CHAPITRE III.

Des commissions de reconnaissance.

§ 4. Ce paragraphe crée la commission de première instance et il fixe également la composition de celle-ci. Le Roi désigne les comités ou associations dont les membres seront appelés à siéger auprès de la commission.

§ 5. Ce paragraphe détermine la procédure à suivre par la commission prévue au paragraphe précédent et il fixe les montants du jeton de présence et des indemnités pour frais de parcours et de séjour pour les membres de la commission.

§ 6. Ce paragraphe a pour but de faire apparaître dans la décision la durée de la période à retenir en temps que résistant au nazisme dans les régions annexées.

§ 7. Il crée la commission d'appel et en détermine sa composition; il dispose en outre que la procédure visée pour ce qui concerne la commission de première instance est applicable à la commission d'appel. Le Roi désigne les comités ou associations dont les membres seront appelés à siéger auprès de la commission d'appel.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

Article 6.

Cet article crée une attestation établie sous forme de carte. La création de ce document permet aux intéressés d'obtenir un instrument qui constitue la preuve de leur qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées; il donne en outre pouvoir au Roi pour en déterminer le modèle.

En outre cet article permet en cas de décès du bénéficiaire, de délivrer la carte à titre posthume au conjoint survivant,

§ 2. Hier wordt bepaald dat de aanvragen op grond van artikel 2, 2 tot 5, worden voorgelegd aan de in § 4 bedoelde commissie van eerste aanleg, die bij gemotiveerde beslissing uitspraak doet.

§ 3. Hier worden bepaald : de procedure van betekening van de beslissingen en de termijn van beroep die in acht moet worden genomen door de aanvrager die bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de bevoegde Minister, de wens uitgesproken heeft dat de zaak bij de in § 7 bedoelde commissie van beroep aanhangig wordt gemaakt. Daarenboven wordt bepaald dat hetzelfde beroep, binnen dezelfde termijn, door de Minister kan worden ingesteld en voor dezelfde commissie van beroep tegen de beslissingen bedoeld onder § 2. De beroepen van de Minister worden gemotiveerd en zullen in een register ad hoc ingeschreven worden; zij worden daarenboven aan de aanvrager betekend bij een ter post aangetekende brief.

HOOFDSTUK III.

Erkenningscommissies.

§ 4. Hier wordt de commissie van eerste aanleg ingericht en de samenstelling ervan bepaald. De Koning wijst de comités of verenigingen aan waarvan de leden bij de commissie moeten zetelen.

§ 5. Hier wordt de procedure bepaald die door de in voorgaande paragraaf bedoelde commissie moet worden gevolgd en worden het presentiegeld en de vergoedingen voor verblijf- en reiskosten van de commissieleden vastgesteld.

§ 6. Hier wordt bepaald dat de beslissing, buiten de motivering, de duur zal vermelden van de in aanmerking genomen periode weerstand tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden.

§ 7. Hier wordt de commissie van beroep ingericht en de samenstelling ervan bepaald; er wordt bovendien bepaald dat de bedoelde procedure van de commissie van eerste aanleg toepasselijk is op de commissie van beroep. De Koning wijst de comités of verenigingen aan waarvan de leden bij de commissie van beroep moeten zetelen.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

Artikel 6.

Hier wordt een attest ingericht in de vorm van een kaart. De inrichting van dat document laat de betrokkenen toe een getuigschrift te verkrijgen als bewijs van hun erkenning als weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden; de Koning kan het model van de kaart bepalen.

Daarenboven wordt bepaald dat, wanneer de belanghebbende overleden is, de kaart postuum aan de overlevende

pour autant que celui-ci ne tombe pas sous les causes d'exclusion visées à l'article 3.

Article 7.

Cet article crée une décoration spéciale en faveur de ceux qui auront été reconnus par la présente loi.

En créant une médaille on a voulu honorer d'une manière apparente les mérites patriotiques des résistants au nazisme dans les régions annexées.

Article 8.

Cet article stipule que le bénéfice de cette loi ne peut en aucun cas constituer un droit à l'obtention d'un des statuts de reconnaissance nationale cités à l'article 2 de la présente loi.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre de l'Intérieur,

Ch. HANIN.

echtgenoot kan worden uitgereikt voor zover deze niet uitgesloten is krachtens de bepalingen van artikel 3.

Artikel 7.

Hier wordt een bijzonder ereteken ingericht ten voordele van de personen die door deze wet worden erkend.

Door een ereteken in te richten heeft men op duidelijker wijze de vaderlandslievende verdiensten van de weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden willen erkennen.

Artikel 8.

Hier wordt bepaald dat het voordeel van deze wet in geen geval recht geeft op het verkrijgen van een van de in artikel 2 van deze wet vernoemde statuten van nationale erkentelijkheid.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Ch. HANIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.**Des bénéficiaires.****ARTICLE 1^{er}.**

§ 1^{er}. La présente loi est applicable aux personnes qui, au 10 mai 1940 et jusqu'au moment de la décision d'octroi de la carte visée à l'article 6, possèdent la nationalité belge et qui avaient leur résidence habituelle au 31 août 1939, depuis 5 ans au moins, dans la partie du territoire belge annexée abusivement par l'autorité allemande, telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1953.

§ 2. Elle s'applique également aux personnes qui remplissent les conditions de résidence prévues au § 1^{er} et qui, bien qu'étrangères au 10 mai 1940 sont bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale et ont acquis ou recouvré la nationalité belge.

ART. 2.

La qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées est reconnue :

1. aux personnes titulaires d'un des statuts de reconnaissance nationale ci-après désignés :

- le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit;
- le statut de la résistance armée;
- le statut des agents de renseignement et d'action;
- le statut des résistants civils et des réfractaires;
- le statut des prisonniers de guerre 1940-1945;
- le statut des résistants par la presse clandestine;
- le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945;

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister en Onze Minister van Binnenlandse Zaken worden ermede belast in Onze naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp met de onderstaande inhoud in te dienen :

HOOFDSTUK I.**Gerechtigden.****ARTIKEL 1.**

§ 1. Deze wet vindt toepassing op hen die op 10 mei 1940 en tot het ogenblik van toekenning van de in artikel 6 bedoelde kaart de Belgische nationaliteit bezitten en die hun gewone verblijfplaats hadden op 31 augustus 1939, sedert minstens vijf jaar, in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door de Duitse overheid werd ingelijfd, zoals dat gedeelte wordt omschreven in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953.

§ 2. Zij vindt eveneens toepassing op hen die de bij § 1 gestelde voorwaarden inzake verblijfplaats vervullen en die, ofschoon zij vreemdeling waren op 10 mei 1940, een statuut van nationale erkentelijkheid bezitten en de Belgische nationaliteit hebben verkregen of herkrepen.

ART. 2.

Als deelnemer aan het verzet tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden worden erkend :

1. de personen die een van de hierna vermelde statuten van nationale erkentelijkheid bezitten :

- het statuut van politieke gevangenen en hun rechthebbers;
- het statuut van de gewapende weerstand;
- het statuut van de inlichtings- en actieagenten;
- het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars;
- het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945;
- het statuut van de weerstanders door de sluikpers;
- het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945;

2. aux personnes ayant participé d'une manière désintéressée, pendant une durée de 6 mois au moins, à la résistance à l'ennemi par des actes tels que : sabotage, distribution de tracts, de journaux clandestins, aide apportée à des réfractaires, à des déserteurs de l'armée ennemie et à toute personne recherchée par l'ennemi pour toute autre raison qu'une infraction de droit commun, aide apportée à l'organisation ou à l'action d'œuvres de solidarité patriotique agissant contre l'ennemi;

3. aux personnes qui, par la manifestation de leurs opinions politiques ou philosophiques, ont résisté d'une manière désintéressée à l'ennemi, dans des conditions telles qu'elles s'exposaient à des représailles et qui, de ce fait, ont été arrêtées par la Gestapo, la Feldgendarmerie ou tout autre service favorisant la politique ou les desseins de l'ennemi et ont été emprisonnées, incorporées de force dans la Wehrmacht ou déportées;

4. aux personnes qui pour des raisons patriotiques ont quitté volontairement le territoire susvisé ou qui en ont été expulsées entre le 10 mai 1940 et le 1^{er} janvier 1943;

5. aux personnes qui, enrôlées de force dans la Wehrmacht ou dans l'Arbeitsdienst ont déserté avant le 6 juin 1944.

ART. 3.

Sont exclues du bénéfice de la présente loi :

1° les personnes condamnées après le 31 octobre 1940 pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat;

2° les personnes condamnées à une peine criminelle ou correctionnelle d'au moins deux ans, pour autant que l'infraction ait été commise après le 10 mai 1940;

3° les personnes déchues de leurs droits civils ou politiques en vertu des dispositions de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et des lois qui l'ont remplacé sur l'épuration civique.

Toutefois les personnes qui ont recouvré ces droits en vertu de la loi du 30 juin 1961 restent exclues;

4° les personnes condamnées à l'étranger en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi;

5° les personnes qui auront démérité en raison d'actes commis au préjudice de leurs compagnons ou de la collectivité belge ou en raison de réquisitions irrégulières et non justifiées;

6° les personnes ayant volontairement travaillé pour l'ennemi lorsqu'elles avaient atteint l'âge de 18 ans au moment de leur engagement;

7° les personnes qui ont appartenu à la Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei ou se sont affiliées à des groupements ou associations nazis et dont l'attitude civique a donné lieu à des reproches fondés;

8° les personnes auxquelles une activité particulièrement utile à l'effort de guerre ennemi a permis d'échapper à l'enrôlement dans la Wehrmacht ou dans l'Arbeitsdienst.

2. zij die gedurende ten minste 6 maanden belangeloos hebben deelgenomen aan het verzet tegen de vijand door daden als : sabotage, verdeling van pamfletten, dagbladen van de sluikpers, hulpverlening aan weigeraars, aan deserteurs uit het vijandelijke leger en aan enige persoon die door de vijand om enige andere reden dan een gemeenrechtelijk misdrijf werd opgespoord, hulpverlening aan de oprichting van of medewerking aan verenigingen van vaderlandslievende solidariteit tegen de vijand;

3. zij die zich door het uiten van hun politieke of filosofische overtuiging op belangeloze wijze tegen de vijand hebben verzet onder zodanige omstandigheden dat zij zich aan vergeldingsmaatregelen van zijnentwege blootstellen, en die ten gevolge daarvan zijn aangehouden door de Gestapo, de Feldgendarmerie of enige andere dienst welke de politiek of de oogmerken van de vijand begunstigde, en gevangengezet, verplicht bij de Wehrmacht ingelijfd of weggevoerd zijn;

4. de personen, die om vaderlandslievende redenen het bovenvermelde gebied tussen 10 mei 1940 en 1 januari 1943 vrijwillig hebben verlaten of die eruit gezet werden;

5. de personen die bij de Wehrmacht of de Arbeitsdienst verplicht ingelijfd werden en vóór 6 juni 1944 gedeserteerd hebben.

ART. 3.

Van het voordeel van deze wet worden uitgesloten :

1° zij die, na 31 oktober 1940 veroordeeld zijn wegens misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat;

2° de personen, die tot een criminele of correctionele straf van ten minste twee jaar werden veroordeeld, voor zover het misdrijf na 10 mei 1940 werd gepleegd;

3° zij die van hun politieke of burgerlijke rechten vervalten verklaard ingevolge de bepalingen van de besluitwet van 19 september 1945 en van de wetten die ze hebben vervangen betreffende de burgerlijke epuratie.

Zij die deze wetten opnieuw verkregen hebben krachtens de wet van 30 juni 1961 blijven echter uitgesloten.

4° de personen in het buitenland wegens collaboratie met de vijand veroordeeld;

5° de personen die afkeuring verdienen wegens handelingen ten nadele van hun metgezellen of van de Belgische gemeenschap of wegens onregelmatige of niet verantwoorde opeisingen;

6° zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt, als zij bij hun dienstneming de leeftijd van 18 jaar hadden bereikt;

7° de personen die van de Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei lid zijn geweest of die tot nazistische groeperingen of verenigingen zijn toegetreden en wier houding inzake civisme aanleiding heeft gegeven tot gegronde verwijten;

8° zij die, dank zij een voor de vijandelijke oorlogvoering bijzonder nuttige activiteit, aan inlijving bij Wehrmacht of Arbeitsdienst hebben kunnen ontsnappen.

CHAPITRE II.

De la demande et de la procédure.

ART. 4.

§ 1^{er}. Pour être admis au bénéfice de la présente loi, les intéressés doivent introduire une demande. Celle-ci doit être adressée par pli recommandé à la poste au Ministre qui a l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions dans le délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Les intéressés administrent par toutes voies de droit la preuve de leur résistance au nazisme et de la durée de celle-ci.

ART. 5.

§ 1^{er}. Les demandes fondées sur l'article 2, 1^o, de la présente loi sont soumises au Ministre compétent qui statue, par décision motivée sans avoir à saisir la commission prévue au § 4.

La décision de reconnaissance est notifiée au Greffe de cette commission en même temps qu'à l'intéressé.

§ 2. Les demandes fondées sur l'article 2, 2 à 5, sont soumises à l'examen de la commission prévue au § 4; la commission statue par décision motivée.

§ 3. Les décisions visées aux §§ 1^{er} et 2 sont notifiées au requérant par lettre recommandée à la poste. Les décisions sont susceptibles d'un recours devant la commission d'appel visée au § 7 dans le délai de soixante jours à compter de la notification au requérant. Le recours du requérant est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre compétent.

Le même recours est ouvert au Ministre dans le même délai contre les décisions visées au § 2.

Le recours du Ministre est constaté par une inscription paraphée par le Ministre ou par son délégué dans un registre d'appel et est notifié au requérant par lettre recommandée à la poste.

Les recours visés au présent paragraphe sont motivés.

CHAPITRE III.

Des commissions de reconnaissance.

ART. 6.

§ 4. Il est créé une commission de première instance de six membres siégeant à Eupen et composée comme suit :

— un président, magistrat de première instance effectif, suppléant ou honoraire;

HOOFDSTUK II.

Aanvraag en procedure.

ART. 4.

§ 1. Om van het voordeel van deze wet te genieten, moeten de betrokkenen een aanvraag indienen. Deze moet bij een ter post aangetekende brief worden gericht aan de Minister onder wie het Bestuur voor de oorlogsslachtoffers ressorteert, binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De betrokkenen leveren door alle rechtsmiddelen het bewijs van hun verzet tegen het nazisme en van de duur ervan.

ART. 5.

§ 1. De aanvragen op grond van artikel 2, 1^o, van deze wet worden voorgelegd aan de bevoegde Minister, die bij een met redenen omklede beslissing uitspraak doet zonder de in § 4 bedoelde commissie te raadplegen.

Van de beslissing tot erkenning wordt aan de Griffie van die commissie en aan de betrokkene gelijktijdig kennis gegeven.

§ 2. De aanvragen op grond van artikel 2, 2 tot 5, worden voorgelegd aan de commissie bedoeld in § 4; de commissie doet uitspraak bij een met redenen omklede beslissing.

§ 3. Van de beslissingen bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt aan de aanvrager kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief. Tegen de beslissingen kan bij de commissie van beroep, bedoeld in § 7, beroep worden aangetekend binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de kennisgeving aan de aanvrager. Het beroep van de aanvrager wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief aan de bevoegde Minister.

Een zelfde beroep kan binnen dezelfde termijn door de Minister worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in § 2.

Het beroep van de Minister wordt vastgesteld bij een door de Minister of zijn gemachtigde geparafeerde inschrijving in een appelregister, en aan de aanvrager wordt kennis ervan gegeven bij een ter post aangetekende brief.

De in deze paragraaf bedoelde beroepen worden met redenen omkleed.

HOOFDSTUK III.

Erkenningscommissies.

ART. 6.

§ 4. Een uit zes leden bestaande commissie van eerste aanleg wordt ingesteld, die zitting houdt te Eupen en samengesteld is als volgt :

— een voorzitter die werkend, plaatsvervangend of eremagistraat in eerste aanleg is;

— un secrétaire-rapporteur appartenant à l'Administration des Victimes de la Guerre;

— quatre membres titulaires d'un statut de reconnaissance nationale présentés sur une liste double conjointement par des comités ou associations désignés par le Roi.

Le président et les membres de la commission sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre ayant l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions.

Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions.

Le président et le secrétaire-rapporteur doivent posséder une connaissance approfondie de la langue allemande, les membres effectifs et suppléants une connaissance suffisante de cette langue.

§ 5. La commission peut procéder à tous compléments d'instruction; elle peut convoquer le demandeur ou des témoins. Les personnes à entendre doivent être convoquées quinze jours francs avant le jour de la comparution. A défaut de comparution, la commission peut passer outre et statuer sur les conclusions.

Les audiences sont publiques, sauf huis clos à prononcer dans chaque cas particulier par le président lorsqu'il le juge nécessaire. Les décisions sont toujours prononcées en audience publique.

Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de parité de voix, celle du président est prépondérante. La commission ne peut siéger valablement lorsque deux de ses membres sont absents.

Le secrétaire-rapporteur n'a pas voix délibérative.

Le président dirige et règle les travaux de la commission.

Le secrétaire-rapporteur procède à l'étude du dossier. Il prend toutes les mesures nécessaires pour le mettre en état, il fait inscrire la cause au rôle de la commission et notifie au requérant des conclusions motivées quinze jours francs avant la date de l'audience. Il notifie au requérant la décision de la commission par lettre recommandée à la poste.

Le président et les membres, à l'exception du secrétaire-rapporteur, ont droit, par séance, à un jeton de présence fixé comme suit :

Président : 350 francs.

Membres : 200 francs.

Les membres fonctionnaires n'ont droit au jeton de présence que lorsque les séances de la commission se tiennent en dehors des heures de service normales.

Lorsqu'ils se déplacent pour les besoins de la commission, le président, les membres et le secrétaire-rapporteur bénéficient des indemnités pour frais de parcours et de séjour, prévues pour les directeurs des divers départements ministériels par la réglementation relative aux frais de séjour et de parcours des membres du personnel des Ministères.

— een secretaris-verslaggever, behorend tot het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers;

— vier leden die houder zijn van een statuut van nationale erkentelijkheid op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door comités of verenigingen aangewezen door de Koning.

De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers behoort.

Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

De voorzitter en de secretaris-verslaggever moeten een grondige kennis van de Duitse taal bezitten; de effectieve en plaatsvervangende leden moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

§ 5. De commissie kan alle bijkomenden onderzoeken verrichten; zij kan de aanvrager of getuigen oproepen. De personen die moeten gehoord worden dienen vijftien volle dagen vóór de dagvaardiging opgeroepen te worden. Bij niet-verschijning kan de commissie de behandeling voortzetten en uitspraak doen op conclusies.

De zittingen zijn openbaar, behoudens zitting met gesloten deuren, voor elk geval afzonderlijk uit te spreken door de voorzitter als hij het nodig acht. De beslissingen worden steeds in openbare zitting uitgesproken.

De beslissingen worden genomen bij stemmenmeerderheid; bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. De commissie kan niet geldig zetelen wanneer twee van haar leden afwezig zijn.

De secretaris-verslaggever heeft geen medebeslissende stem.

De voorzitter leidt en regelt de werkzaamheden van de commissie.

De secretaris-verslaggever onderzoekt het dossier. Hij neemt al de maatregelen om het in staat van wijzen te brengen, hij doet de zaak inschrijven op de rol van de commissie en betekent aan de verzoeker de met redenen omklede besluiten vijftien volle dagen vóór de dag van de zitting. Hij betekent de beslissing van de commissie aan de verzoeker bij een ter post aangetekende brief.

Per zitting hebben de voorzitter en de leden, met uitzondering van de secretaris-verslaggever, recht op presentiegeld dat als volgt wordt vastgesteld :

Voorzitter : 350 frank.

Leden : 200 frank.

De commissieleden die ambtenaar zijn, hebben slechts recht op presentiegeld als de commissievergaderingen buiten de normale diensturen gehouden worden.

Wanneer zij reizen ten behoeve van de commissie genieten de voorzitter, de leden en de secretaris-verslaggever de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten voor de directeurs van de onderscheiden ministeriële departementen vastgesteld bij de reglementering betreffende de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten voor de leden van het personeel der Ministeries.

§ 6. La décision indique la durée de la période prise en considération en tant que résistant au nazisme :

a) pour les personnes visées à l'article 2, 1^o, de la présente loi, la durée à prendre en considération est celle qui a été fixée dans la décision par laquelle le bénéfice du statut de reconnaissance nationale a été attribué;

b) pour les personnes visées à l'article 2, 2 à 5, la durée à prendre en considération doit nécessairement se situer entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945.

Lorsque les activités du requérant au cours d'une même période se rattachent à plusieurs des catégories énumérées à l'article 2, cette période ne sera comptée qu'une fois.

§ 7. Il est créé une commission d'appel qui siégera à Eupen. Celle-ci aura à statuer sur les recours introduits en vertu du § 3. Elle est composée comme suit :

— un président magistrat du degré d'appel effectif, suppléant ou honoraire;

— un secrétaire-rapporteur appartenant à l'Administration des Victimes de la Guerre;

— deux membres titulaires d'un statut de reconnaissance nationale présentés sur une liste double conjointement par chacun des comités ou associations désignés par le Roi.

Le président et les membres de la commission sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre ayant l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions.

Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions.

Le président et le secrétaire-rapporteur doivent posséder une connaissance approfondie de la langue allemande; les membres effectifs et suppléants une connaissance suffisante de cette langue.

La commission d'appel jouit de tout pouvoir d'instruction et statue en dernier ressort par décision motivée.

Les dispositions prévues au § 5 sont applicables au présent paragraphe.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

ART. 7.

Toute décision d'attribution de la qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées donne lieu à l'établissement d'une attestation sous forme d'une carte dont le Roi détermine le modèle.

Cette carte est délivrée à l'intéressé.

En cas de décès de celui-ci, la carte à titre posthume est délivrée au conjoint survivant sauf s'il est dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 3.

§ 6. De beslissing vermeldt de duur van de in aanmerking genomen periode van verzet tegen het nazisme :

a) voor de in artikel 2, 1^o, van deze wet bedoelde personen is de in aanmerking te nemen duur die welke is vastgesteld in de beslissing waarbij het voordeel van het statuut van nationale erkentelijkheid wordt toegekend;

b) voor in artikel 2, 2 tot 5, bedoelde personen moet de in aanmerking te nemen duur noodzakelijk liggen tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945.

Wanneer de activiteiten van de aanvrager tijdens een zelfde periode onder meer dan één van de in artikel 2 opgesomde categorieën vallen, wordt die periode slechts eenmaal aangeerekend.

§ 7. Er wordt een commissie van beroep ingericht, die te Eupen zal zetelen. Zij doet uitspraak over de krachtens § 3 ingediende beroepen. Zij wordt samengesteld als volgt :

— een voorzitter die werkend, plaatsvervangend of ere magistraat in hoger beroep is;

— een secretaris-verslaggever behorend tot het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers;

— twee leden die houder zijn van een statuut van nationale erkentelijkheid op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door comités of verenigingen aangewezen door de Koning.

De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers behoort.

Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

De voorzitter en de secretaris-verslaggever moeten een grondige kennis van de Duitse taal bezitten; de effectieve en plaatsvervangende leden moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

De commissie van beroep bezit alle rechten van onderzoek en beslist in laatste instantie bij gemotiveerd besluit.

De bepalingen van § 5 zijn op deze paragraaf toepasselijk.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

ART. 7.

Voor elke beslissing tot toekenning van de hoedanigheid van deelnemer aan het verzet tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden wordt een attest opgemaakt in de vorm van een kaart, waarvan de Koning het model vaststelt.

Die kaart wordt uitgereikt aan de belanghebbende.

In geval deze is overleden, wordt de postume kaart afgegeven aan de overlevende echtgenoot, behalve wanneer deze zich in één der bij artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt.

ART. 8.

Il est créé une médaille de résistant au nazisme dans les régions annexées qui sera attribuée aux personnes qui se verront reconnaître cette qualité par la présente loi.

ART. 9.

Le bénéfice de la présente loi ne peut en aucun cas constituer un droit à l'obtention d'un des statuts de reconnaissance nationale précités.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1974.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

*Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,*

J. DE SAEGER.

Le Ministre de l'Intérieur,

CH. HANIN.

ART. 8.

Een medaille van deelnemer aan het verzet tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden wordt ingesteld en zal toegekend worden aan de personen die aldus door deze wet worden erkend.

ART. 9.

Het voordeel van deze wet geeft in geen geval recht op het verkrijgen van één van de voornoemde statuten van nationale erkentelijkheid.

Gegeven te Brussel, op 31 mei 1974.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

J. DE SAEGER.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

CH. HANIN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est et au Tourisme, le 17 octobre 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant statut de résistant au nazisme des régions annexées », a donné le 7 novembre 1973 l'avis suivant :

Intitulé.

L'intitulé serait mieux rédigé en ces termes :

« Projet de loi portant statut de résistant au nazisme dans les régions annexées ».

Préambule.

Etant donné qu'il s'agit d'un projet de loi et non d'arrêté, les références qui figurent au préambule, de même que le considérant, doivent être omis et remplacés par la formule habituelle de présentation des projets de lois.

Présentation du projet.

Il y aurait avantage à subdiviser le projet en quatre chapitres.

Cette subdivision pourrait se faire selon le schéma suivant :

Chapitre 1^{er}. — Des bénéficiaires (articles 1^{er} à 3).

Chapitre II. — De la demande et de la procédure (articles 4 et 5, §§ 1^{er}, 2 et 3).

Chapitre III. — Des commissions de reconnaissance (articles 5, §§ 4 à 8).

Chapitre IV. — Dispositions finales (articles 6 à 9).

ARTICLE 1^{er}.

Les conditions mises à la reconnaissance de la qualité de résistant au nazisme s'imposent en vertu de l'article 2 et les diverses causes d'exclusion sont applicables en vertu de l'article 3. Dès lors, au paragraphe 1^{er}, les mots : « Pour autant qu'elles remplissent les conditions visées à l'article 2 et ne soient pas exclues en vertu de l'article 3 » peuvent être supprimés.

Au même paragraphe, les mots « visée à l'article 6 » devraient être insérés après les mots : « ...de la décision d'octroi de la carte ».

En ce qui concerne le § 2, il serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. Elle s'applique également aux personnes qui remplissent les conditions de résidence prévues au § 1^{er} et qui, bien qu'étrangères au 10 mai 1940, sont bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale et ont acquis ou recouvré la nationalité belge ».

ART. 2.

Le début de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 2. — La qualité de résistant au nazisme est reconnue : ... ».

En ce qui concerne la phrase liminaire du 1), le mot « déjà » doit être supprimé. En effet, le Gouvernement entend certainement ménager la possibilité d'être reconnue en qualité de résistant au nazisme, aux personnes qui, dans l'avenir, pourraient encore être reconnues titulaire d'un des statuts de reconnaissance nationale.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17^e oktober 1973 door de Staatssecretaris voor de Oostkantons en het Toerisme verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende statuut van weerstander tegen het nazisme uit de ingelijfde gebieden », heeft de 7 november 1973 het volgend advies gegeven :

Opschrift.

Een beter opschrift zou zijn :

« Ontwerp van wet houdende statuut van deelnemer aan het verzet tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden ».

Aanhef.

Het ontwerp is er een van wet, niet van besluit. De in de aanhef voorkomende verwijzingen en de considerans moeten dus worden weggelaten en vervangen door het gewone indieningsformulier voor wetsontwerpen.

Inrichting van het ontwerp.

Het ontwerp zou beter worden ingedeeld in vier hoofdstukken.

Het volgende schema wordt in overweging gegeven :

Hoofdstuk I. — Gerechtigden (de artikelen 1 tot 3).

Hoofdstuk II. — Aanvraag en procedure (de artikelen 4 en 5, §§ 1, 2 en 3).

Hoofdstuk III. — Erkenningscommissies (artikel 5, §§ 4 tot 8).

Hoofdstuk IV. — Slotbepalingen (de artikelen 6 tot 9).

ARTIKEL 1.

De voorwaarden tot erkenning als deelnemer aan het verzet tegen het nazisme worden vastgesteld bij artikel 2, en de oorzaken van uitsluiting vinden toepassing krachtens artikel 3. In § 1 kunnen de woorden : « Voor zover zij de in artikel 2 bepaalde voorwaarden vervullen en zij krachtens artikel 3 niet uitgesloten zijn » dus worden geschrapt; de tekst begint dan met : « Deze wet vindt toepassing op hen die... ».

In dezelfde paragraaf schrijve men « ...toekenning van de in artikel 6 bedoelde kaart ».

Voor § 2 zou een betere lezing zijn :

« § 2. Zij vindt eveneens toepassing op hen die de bij § 1 gestelde voorwaarden inzake verblijfplaats vervullen en die, ofschoon zij vreemdeling waren op 10 mei 1940, een statuut van nationale erkentelijkheid bezitten en de Belgische nationaliteit hebben verkregen of herkregen ».

ART. 2.

De aanvang van dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 2. — Als deelnemer aan het verzet tegen het nazisme worden erkend : ... ».

In het inleidende zinsdeel van 1) schrappe men het woord « reeds ». De Regering bedoelt stellig degenen die in de toekomst nog een der statuten van nationale erkentelijkheid toegekend mochten krijgen, de kans te laten om als deelnemer aan het verzet tegen het nazisme te worden erkend.

En ce qui concerne le 2), la rédaction suivante est proposée pour le début de cette disposition :

« 2) aux personnes ayant participé d'une manière désintéressée, pendant une durée de 6 mois au moins, à la résistance à l'ennemi par des actes tels que... ».

Au même 2), l'intention du Gouvernement est d'écarter du bénéfice de la loi l'aide à des personnes recherchées par l'ennemi en raison d'une infraction de droit commun. Il convient, dès lors, d'ajouter après les mots « recherchée par l'ennemi » les mots « pour toute autre raison qu'une infraction de droit commun ».

La rédaction suivante est proposée pour le 3) :

« 3) aux personnes qui, par la manifestation de leurs opinions politiques ou philosophiques, ont résisté d'une manière désintéressée à l'ennemi, dans des conditions telles qu'elles s'exposaient à des représailles et qui, de ce fait, ont été arrêtées par la Gestapo, la Feldgendarmarie ou tout autre service favorisant la politique ou les desseins de l'ennemi et ont été emprisonnées, incorporées de force dans la Wehrmacht ou déportées ».

ART. 3.

Il vaudrait mieux rédiger la disposition du 1° comme suit :

« 1° Les personnes condamnées après le 31 octobre 1940 pour crime ou délit... ».

Au 3°, le texte, tel qu'il est rédigé, n'a pas pour effet d'exclure du bénéfice de la loi les personnes qui, après avoir été déchues de leurs droits civils ou politiques en vertu des dispositions de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, ont recouvré ces droits en vertu de la loi du 30 juin 1961. Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de prévoir une disposition expresse à cet égard.

D'autre part, l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 a été abrogé et remplacé par la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique et celle-ci, à son tour, a été abrogée et remplacée par la loi du 30 juin 1961. Dans ces conditions, il conviendrait d'ajouter au 3° les mots « et des lois qui l'ont remplacé ».

En ce qui concerne le 5°, ce texte reprend la disposition de l'article 4, 2°, de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires. Dans ces conditions, le Conseil d'Etat s'abstient d'émettre des observations au sujet de cette disposition dont la clarté laisse cependant à désirer.

Il est proposé de rédiger la finale du 6° de la manière suivante :

« ...pour l'ennemi lorsqu'elles avaient atteint l'âge de 18 ans au moment de leur engagement ».

Au 7° il y aurait lieu de remplacer les initiales N.S.D.A.P. par « Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter-Partei ».

En ce qui concerne le dernier alinéa de l'article 3, il devrait faire l'objet d'un 8° rédigé comme suit :

« 8° Les personnes auxquelles une activité particulièrement utile à l'effort de guerre ennemi a permis d'échapper à l'enrôlement dans la Wehrmacht ou dans l'Arbeitsdienst ».

ART. 4.

Au § 2, il convient d'écrire : « et de la durée de celle-ci ».

ART. 5.

Au § 1^{er}, il est proposé d'écrire :

« § 1^{er}. Les demandes fondées sur l'article 2, 1), de la présente loi sont soumises au Ministre compétent qui statue, par décision motivée sans avoir à saisir la commission prévue au § 4 ».

Voor de aanvang van 2) wordt de volgende lezing voorgesteld :

« 2) zij die gedurende ten minste 6 maanden belangeloos hebben deelgenomen aan het verzet tegen de vijand door daden als : ... ».

Over 2) moet nog worden opgemerkt, dat de Regering van het voordeel van de wet bedoelt uit te sluiten de hulpverlening aan personen die door de vijand werden opgespoord wegens een gemeenrechtelijk misdrijf. « Iedere door de vijand opgespoorde persoon » moet dus worden : « enige persoon die door de vijand om enige andere reden dan een gemeenrechtelijk misdrijf werd opgespoord ».

Voor 3) wordt de volgende lezing voorgesteld :

« 3) zij die zich door het uiten van hun politieke of filosofische overtuiging op belangeloze wijze tegen de vijand hebben verzet onder zodanige omstandigheden dat zij zich aan vergeldingsmaatregelen van zijentwege blootstellen, en die ten gevolge daarvan zijn aangehouden door de Gestapo, de Feldgendarmarie of enige andere dienst welke de politiek of de oogmerken van de vijand begunstigde, en gevangen-gezet, verplicht bij de Wehrmacht ingelijfd of weggevoerd zijn ».

ART 3.

De aanvang van dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 3. — Van het voordeel van deze wet worden uitgesloten :

» 1° zij die na 31 oktober 1940 veroordeeld zijn wegens misdaad of wanbedrijf... »

De tekst onder 3° heeft, zoals hij is gesteld, niet tot gevolg dat van de wet worden uitgesloten zij die de burgerlijke of politieke rechten, waarvan zij vervallen waren verklaard krachtens het bepaalde in de besluitwet van 19 september 1945, hebben herkegen krachtens de wet van 30 juni 1961. Mocht de Regering het anders bedoelen, dan moet in een uitdrukkelijke bepaling daaromtrent worden voorzien.

De besluitwet van 19 september 1945 is door de wet van 14 juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, en deze weer door de wet van 30 juni 1961 opgeheven en vervangen. Daarom voege men aan 3° de woorden toe : « en van de wetten die ze hebben vervangen ».

Onder 5° is overgenomen de bepaling van artikel 4, 2°, van de besluitwet van 24 december 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht. De Raad onthoudt zich derhalve van opmerkingen bij die bepaling, ofschoon ze alles behalve duidelijk is.

Voorgesteld wordt, de tekst onder 6° als volgt te lezen :

« zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt, als zij bij hun dienstneming de leeftijd van 18 jaar hadden bereikt ».

Onder 7° schrijve men voluit « Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter-Partei ».

Het laatste lid van artikel 3 zou 8° moeten worden, met de volgende lezing :

« 8° Zij die, dank zij een voor de vijandelijke oorlogvoering bijzonder nuttige activiteit, aan inlijving bij Wehrmacht of Arbeitsdienst hebben kunnen ontsnappen ».

ART. 4.

In § 2 leze men : « van hun verzet tegen het nazisme ».

ART. 5.

In § 1 leze men :

« § 1. De aanvragen op grond van artikel 2, 1), van deze wet worden voorgelegd aan de bevoegde Minister, die bij een met redenen omklede beslissing uitspraak doet zonder de in § 4 bedoelde commissie te raadplegen ».

A l'alinéa 2 du même paragraphe, il est proposé de remplacer « sera » par « est ».

La rédaction suivante est proposée pour le § 2 :

« § 2. Les demandes fondées sur l'article 2, 2 à 5, sont soumises à l'examen de la commission prévue au § 4; la commission statue par décision motivée ».

Il est proposé de rédiger le § 3 de la manière suivante :

« § 3. Les décisions visées aux §§ 1^{er} et 2 sont notifiées au requérant par lettre recommandée à la poste. Les décisions sont susceptibles d'un recours devant la commission d'appel visée au § 7 dans le délai de soixante jours à compter de la notification au requérant. Le recours du requérant est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au ministre compétent.

» Le même recours est ouvert au ministre dans le même délai contre les décisions visées au § 2.

» Le recours du ministre est constaté par une inscription paraphée par le ministre ou par son délégué dans un registre d'appel et est notifié au requérant par lettre recommandée à la poste.

» Les recours visés au présent paragraphe sont motivés ».

A l'alinéa 1^{er} du § 4, il y aurait lieu d'écrire :

« ...

» — un président, magistrat de première instance, ...;

» — un secrétaire rapporteur...;

» — quatre membres... ».

L'emploi des mots « présentés sur une liste double conjointement par... » semble impliquer qu'il faut l'accord des différents groupements sur chacun des huit noms présentés. Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, le texte devrait être modifié en conséquence. La même observation vaut pour le § 7, alinéa 1^{er}.

Plutôt que de viser expressément dans la loi le « Comité de Contact des associations patriotiques » et le « Comité de coordination des Victimes civiles de la Guerre », il vaudrait mieux laisser au Roi le soin de désigner les associations de droit ou de fait qui seront chargées de présenter la liste double. En effet, les organisations citées dans le projet sont des organisations de pur fait dont la disparition pourrait paralyser la mise en œuvre de la loi en projet.

La même observation vaut pour le § 7, alinéa 1^{er}.

L'alinéa 2 du paragraphe 4 serait mieux rédigé comme suit :

« Le président et les membres de la commission sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre ayant l'Administration des victimes de la guerre dans ses attributions ».

La même observation vaut pour le § 7, alinéa 2.

L'alinéa 3 du même paragraphe 4 serait mieux rédigé comme suit :

« Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions ».

La même observation vaut pour le § 7, alinéa 3.

La phrase finale du premier alinéa du § 5 devrait être rédigée en ces termes : « A défaut de comparution, la commission peut passer outre et statuer sur les conclusions ».

Il est proposé d'insérer le texte suivant entre les alinéas 1^{er} et 2 du § 5 :

« Les audiences sont publiques, sauf huis clos à prononcer dans chaque cas particulier par le président lorsqu'il le juge nécessaire. Les décisions sont toujours prononcées en audience publique ».

In het tweede lid van § 1 schrijve men : « Van de beslissing tot erkenning wordt... kennis gegeven ».

Voor § 2 wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 2. De aanvragen op grond van artikel 2, 2 tot 5, worden voorgelegd aan de commissie bedoeld in § 4; de commissie doet uitspraak bij een met redenen omklede beslissing ».

Voor § 3 wordt de volgende lezing voorgesteld :

« § 3. Van de beslissingen bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt aan de aanvrager kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief. Tegen de beslissingen kan bij de commissie van beroep, bedoeld in § 7, beroep worden aangetekend binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de kennisgeving aan de aanvrager. Het beroep van de aanvrager wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief aan de bevoegde minister.

» Een zelfde beroep kan binnen dezelfde termijn door de minister worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in § 2.

» Het beroep van de minister wordt vastgesteld bij een door de minister of zijn gemachtigde geparafeerde inschrijving in een appel-register, en aan de aanvrager wordt kennis ervan gegeven bij een ter post aangetekende brief.

» De in deze paragraaf bedoelde beroepen worden met redenen omkleed ».

In het eerste lid van § 4 leze men :

« Een uit zes leden bestaande commissie van eerste aanleg wordt ingesteld, die zitting houdt te Eupen en samengesteld is als volgt :

» — een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of eremagistraat in eerste aanleg is;

» — een secretaris-verslaggever, behorend tot het Bestuur...;

» — vier leden, die houder zijn van... ».

De woorden « op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door... » lijken te impliceren, dat het akkoord van de onderscheiden groeperingen vereist is over elk van de acht voorgedragen namen. Is dat niet de bedoeling van de Regering, dan moet de tekst dienovereenkomstig worden gewijzigd. Een zelfde opmerking geldt voor § 7, eerste lid.

In de wet vermeldde men niet uitdrukkelijk het « Contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen » en het « Coördinatiecomité der burgerlijke oorlogsslachtoffers »; het kan beter aan de Koning worden overgelaten, te bepalen welke verenigingen in rechte of welke feitelijke verenigingen de dubbelrollen zullen voordragen. De in het ontwerp genoemde organisaties zijn immers zuiver feitelijke organisaties, waarvan de verdwijning de inwerkingstelling van de ontwerp-wet lam zou kunnen leggen.

Een zelfde opmerking geldt voor § 7, eerste lid.

Het tweede lid van § 4 leze men als volgt :

« De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd, op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de oorlogsslachtoffers behoort ».

De opmerking geldt ook voor § 7, tweede lid.

Het derde lid van § 4 leze men als volgt :

« Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd ».

De opmerking geldt eveneens voor § 7, derde lid.

De slotzin van het eerste lid van § 5 leze men als volgt : « Bij niet-verschijning kan de commissie de behandeling voortzetten en uitspraak doen op conclusies ».

Voorgesteld wordt, de volgende tekst in te voegen tussen het eerste en het tweede lid van § 5 :

« De zittingen zijn openbaar, behoudens zitting met gesloten deuren, voor elk geval afzonderlijk uit te spreken door de voorzitter als hij het nodig acht. De beslissingen worden steeds in openbare zitting uitgesproken ».

Au 6^e alinéa de ce paragraphe, les mots « lorsqu'ils siègent, » devraient être remplacés par les mots « par séance, ».

A l'alinéa 8, il y a lieu de lire : « prévues pour les directeurs des divers départements ministériels par la réglementation relative aux frais de séjour et de parcours des membres du personnel des ministères ».

Le § 6 devrait être rédigé comme suit :

« § 6. La décision indique la durée de la période prise en considération en tant que résistant au nazisme :

» a) pour les personnes visées à l'article 2, 1), de la présente loi, la durée à prendre en considération est celle qui a été fixée dans la décision par laquelle le bénéfice du statut de reconnaissance nationale a été attribué;

» b) pour les personnes visées à l'article 2, 2 à 5, la durée à prendre en considération doit nécessairement se situer entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945 ».

Le dernier alinéa du littéra b), serait mieux rédigé comme suit :

« Lorsque les activités du requérant au cours d'une même période se rattachent à plusieurs des catégories énumérées à l'article 2, cette période ne sera comptée qu'une fois ».

Au § 7, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire :

« — un président, magistrat du degré d'appel, effectif, ...;

» — un secrétaire rapporteur...;

» — deux membres... ».

§ 8. Compte tenu des articles 14 et 15 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le § 8 doit être omis.

ART. 6.

Le début de l'alinéa 1^{er} devrait se lire :

« Toute décision d'attribution de la qualité de résistant au nazisme dans les régions annexées... ».

Il ne paraît pas normal de faire approuver le modèle de la carte par le législateur lui-même. Si le Gouvernement partage cette opinion, la finale de l'alinéa 1^{er} devrait se lire : « ...sous forme d'une carte dont le roi détermine le modèle ».

Pour réparer une inadvertance du projet, il est suggéré de rédiger comme suit les deux derniers alinéas de l'article 6.

« En cas de décès de celui-ci, la carte à titre posthume est délivrée au conjoint survivant sauf s'il est dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 3 ».

ART. 7.

A l'article 7, il y a lieu de lire :

« Article 7. — Il est créé une médaille de résistant au nazisme dans les régions annexées... ».

ART. 8.

Il est proposé d'écrire :

« Article 8. — Le bénéfice de la présente loi ne peut en aucun cas constituer un droit à l'obtention... ».

ART. 9.

Cet article 9 doit être supprimé.



In het zesde lid van § 5 vervange men de woorden « Wanneer zij zetelen » door « Per zitting ».

In het achtste lid leze men : « ...voor de directeurs van de onderscheiden ministeriële departementen vastgesteld bij de reglementering betreffende de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten van de leden van het personeel der ministeries ».

Paragraaf 6 leze men als volgt :

« § 6. De beslissing vermeldt de duur van de in aanmerking genomen periode van verzet tegen het nazisme :

» a) voor de in artikel 2, 1), van deze wet bedoelde personen is de in aanmerking te nemen duur die welke is vastgesteld in de beslissing waarbij het voordeel van het statuut van nationale erkentelijkheid wordt toegekend;

» b) voor in artikel 2, 2 tot 5, bedoelde personen moet de in aanmerking te nemen duur noodzakelijk liggen tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 ».

Het laatste lid onder b) kan beter als volgt worden gelezen :

« Wanneer de activiteiten van de aanvrager tijdens een zelfde periode onder meer dan één van de in artikel 2 opgesomde categorieën vallen, wordt die periode slechts eenmaal aangerekend ».

In § 7, eerste lid, leze men :

« — een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of eremagistraat in hoger beroep is;

» — een secretaris-verslaggever, behorend tot...;

» — twee leden, die houder zijn van... »

§ 8. Gegeven de artikelen 14 en 15 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet § 8 vervallen.

ART. 6.

Het eerste lid zou als volgt moeten beginnen :

« Voor elke beslissing tot toekenning van de hoedanigheid van deelnemer aan het verzet tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden... ».

Het lijkt niet normaal, dat de wetgever zelf het model van de kaart goedkeurt. Als de Regering er ook zo over denkt, leze men het slot van het eerste lid als volgt : « ...in de vorm van een kaart waarvan de Koning het model vaststelt ».

Om een onachtzaamheid van het ontwerp te herstellen geeft de Raad in overweging de twee laatste alinea's van artikel 6 als volgt te lezen :

« Ingeval deze is overleden wordt de postume kaart afgegeven aan de overlevende echtgenoot, behalve wanneer deze zich in een der bij artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt ».

ART. 7.

In artikel 7 leze men :

« Artikel 7. — Een medaille van deelnemer aan het verzet tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden wordt ingesteld ».

ART. 8.

In de Franse tekst schrijve men : « un droit à l'obtention ».

ART. 9.

Dit artikel dient te worden geschrapt.



Dans l'ensemble du projet de loi il y a lieu en vue d'unifier la terminologie, de choisir entre le terme « demandeur » et le terme « requérant ».

La Chambre était composée de :

MM. G. VAN BUNNEN, président de chambre; F. REMION, H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat; P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation; Madame J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J.P. HAESAERT, premier auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS.

Le Président,

G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Politique scientifique, des Cantons de l'Est et au Tourisme, le 14 décembre 1973.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

R. VAN HAECKE.

Ter wille van de eenheid van terminologie in het ontwerp moet een keuze worden gedaan tussen de woorden « aanvrager » en « verzoeker ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren G. VAN BUNNEN, kamervoorzitter; F. REMION, H. ROUSSEAU, staatsraden; P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.P. HAESAERT, eerste auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan Minister van Wetenschapsbeleid, de Oostkantons en het Toerisme, de 14 december 1973.

De hoofdgriffier van de Raad van State,

R. VAN HAECKE.